

**I novellieri italiani e la loro presenza nella cultura europea:
rizomi e palinsesti rinascimentali**

Francia e Germania

Perrault et Basile: Les Fées est-il un palimpseste?	Patricia Eichel-Lojkine	5
La «Vie désordonnée» di Bianca Maria di Challant: dalla IV novella di Bandello all'<i>histoire tragique</i> di Belleforest	Monica Pavesio	28
L'Amour en son throne: appunti su una traduzione francese secentesca delle <i>Novelle Amoroſe</i> di Giovan Francesco Loredano	Laura Rescia	40
La storia di Donna Francesca che umilia i suoi spasimanti (Dec. IX, 1) nelle versioni tedesche di Arigo e Hans Sachs	Maria Grazia Cammarota	56
Ammonire divertendo: Sachs, Boccaccio e un <i>Decameron</i> (apparentemente) moralizzato	Raffaele Ciolfi	74
The King and the Countess, or: Bandello at the Baltic Coast	Manfred Pfister	87
La ricezione delle novelle del Boccaccio in Germania nella seconda metà del XV secolo	Maria Grazia Saibene	110
Il Calandrino tedesco di Arigo	Chiara Simbolotti	126

Inghilterra

Ricezione europea del <i>Cunto de li Cunti</i> di Basile: la traduzione inglese di John Edward Taylor	Angela Albanese	143
«Fu già in Venezia un moro molto valoroso». <i>Giraldi Cinzio e Shakespeare</i>	Massimo Colella	158
«This noble and godlye woman»: Caterina d'Aragona e <i>The Historye of Grisilde the Seconde</i> di William Forrest	Omar Khalaf	173
Boccaccio e Shakespeare. La IV giornata del <i>Decameron</i>, l'amore e il tragico sulla scena	Chiara Lombardi	188
Barnabe Riche e la novella italiana. Traduzione e reinvenzione nel <i>Farewell to Military Profession</i>	Luigi Marfè	204

'Scenari' europei del Rinascimento italiano: dagl'inganni di Nicuola (già Lelia) a Viola ne <i>La dodicesima notte</i>	Eva Marinai	217
<i>La moral filosofia</i> di Doni: l'iconografia della traduzione inglese	Patrizia Pelizzari	234
Italia		
La Posilecheata, una <i>still life</i> fiabesca	Clara Allasia	255
<i>Iter gratia itineris</i>: il valore delle peripezie mediterranee nel <i>Decamerone</i>	Marcello Bolpagni	268
Dalla novella alle scene: Giletta di Narbona nella <i>Virginia</i> di Bernardo Accolti	Matteo Bosisio	285
La transmisión de motivos novelescos a través de la comedia nueva: <i>Don Gastone di Moncada</i> de Giacinto Andrea Cicognini	Guillermo Carrascón	298
La funzione Alatiel. False vergini in Pietro Fortini	Nicolò M. Fracasso	312
La raccolta delle <i>Cento novelle amorose</i> de' Signori Accademici Incogniti	Tiziana Giuggia	324
Indicazioni per curare la malinconia nella novellistica italiana. Lezioni per il «ben vivere»	Béatrice Jakobs	339
Riscrivere e rileggere Bandello. Il destino del paratesto tra <i>Histoires tragiques</i> (1559) ed edizione milanese (1560)	Nicola Ignazio Loi	350
Griselda, tragicommedia del bali Galeotto Oddi, un manoscritto torinese del sec. XVII	Jean-Luc Nardone	364
«Bisogna scriver de' romanzi, chi vuol encomi»: Francesco Pona e la costruzione della «macchina meravigliosa»	Laura Nay	381
<i>La Griselda: recreaciones musicales de un argumento boccacciano en el siglo XVIII</i>	Juan José Pastor Comín	395
Spagna		
Palabras en fuga o silencios en la <i>Primera parte de las novelas</i> de Giraldi Cinzio	Mireia Aldomà García	413
Bandello y Cervantes. <i>Novelle, Histoires tragiques, Historias trágicas exemplares</i>: hacia <i>La fuerza de la sangre</i> de Miguel de Cervantes	Luana Bermúdez	432

Educare e divertire: <i>La Zucca del Doni en Español</i> e la creazione di un nuovo destinatario	Daniela Capra	444
Lorenzo Selva en el origen del <i>Para algunos de Matías de los Reyes</i>	Alba Gómez Moral	459
<i>Materias deshonestas y de mal ejemplo:</i> programa ideológico y diseño retórico en la narrativa italiana del siglo XVI en España	David González Ramírez	473
El motivo del marido celoso: de la novella italiana a la novela corta española del siglo XVII. Imitación y reescritura en Cervantes, Castillo Solórzano y Juan de Piña	Christelle Grouzis Demory	491
Teoria e pratica dell'utilità della novella. Bonciani, Bargagli, Sansovino e Cervantes	José Manuel Martín Morán	506
La teatralización del mito de Griselda en <i>El ejemplo de casadas y prueba de la paciencia: a propósito de los personajes</i>	María Muñoz Benítez	522
La recepción literaria en el Siglo de Oro: hacia el Decamerón de Lope de Vega	Juan Ramón Muñoz Sánchez	539
De Italia a España: la búsqueda y la creación del marco en <i>Los cigarrales de Toledo</i>, de Tirso de Molina	Manuel Piqueras Flores	556
Política de la amistad en <i>De la juventud</i>, de Francisco de Lugo y Dávila	Carmen Rabell	569
Bandello frente a la comedia del Siglo de Oro: el caso de <i>Linajes hace el amor</i>	Ilaria Resta	585
La tradición griseldiana y las innovaciones en la segunda patraña de Timoneda	Francisco José Rodríguez Mesa	604
El Fabulario de Mey y los novellieri italianos	Maria Rosso	619
Los novellieri en Mateo Alemán: las novelas en el Guzmán de Alfarache (1599-1604)	Marcial Rubio Árquez	633
Le novelle 'italiane' del Guzmán de Alfarache	Edoardo Ventura	646
Europa		
Del exemplum a la novella	Carlos Alvar	657
Masuccio Salernitano en Europa	Diana Berrueto-Sánchez	674
Sulla presenza del <i>Decameron</i> nella letteratura polacca: la novella di Zinevra (II, 9) nelle traduzioni anonime cinquecentesche	Anna Gallewicz	689

Le rôle du <i>Décaméron</i> dans l'épanouissement de la nouvelle roumaine	Eleonora Hotineanu	705
Dalla prosa alla poesia. Le prime traduzioni ungheresi del <i>Decameron</i>	Norbert Mátyus	717
La novella italiana in Europa tra Bandello, Yver e Cervantes	Elisabetta Menetti	/26